

THÔNG TIN OTA

Số ngày 10 tháng 1 năm 2025

Biên tập và phát hành bởi

Hiệp hội quốc tế Ota

- 太田インフォルマ 2025 年1月10日号(ベトナム語版)
- P1. ベトナム語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・第26回 外国人日本語スピーチコンテスト開催・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください
- P2. 行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます・令和7年度 保育園&認定こども園(保育園由来)入園児を募集(二次募集)・ひとり親および低所得世帯対象 大学などの受験料を助成します・児童手当の申請はお済みですか・受付中 奨学金を利用してみませんか
- P3. 証明書の取得はコンビニで!!・Resona Group B.LEAGUE 2024-25 SEASON 群馬クレインサンダーズ(1月のホームゲーム&OTA マルシェ同時開催)・市税の1月納税・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- * 折り込みチラシ:
- ✓ 令和6年度 外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業
 - ✓ 令和7年度 市民税&県民税の申告のお知らせ
 - ✓ 太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です。」・「あなたのまちの交番&駐在所」

CHÚC MỪNG NĂM MỚI 2025



Quầy hỗ trợ tiếng Việt tại Tòa thị chính Ota

Thứ 3 – 13:00 ~ 16:00/ Thứ 6 – 9:00 ~ 11:30

Việc hỗ trợ các vấn đề về trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp nuôi con, đăng ký khai sinh,...có thể mất thời gian, vì vậy vui lòng đến sớm.

VIDEO CALL Tại Ota-Shi bắt đầu triển khai dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ bằng thiết bị máy tính bảng thông qua các cuộc gọi video để thực hiện các thủ tục, tư vấn hoặc các vấn đề khác.

Thời gian: 9:00 ~11:30 và 13:00 ~16:00 (trừ thứ Tư và chiều thứ Sáu)

Ngôn ngữ: tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philipin, tiếng Trung, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindi, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Myanmar, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Khmer, tiếng Malaysia, tiếng Ukraina

*Lưu ý: Trừ các ngày lễ, Tết

Địa điểm: Quầy một cửa tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota/Tầng 1- Cạnh cửa hàng Yamazaki)

Liên hệ: Tòa thị chính Ota ☎0276-47-1111 hoặc Hiệp hội quốc tế Ota ☎0276-48-1001
(8:30-12:00/ 13:00-17:00 - các ngày thường trong tuần)



Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật

Ngày 2 tháng 2 năm 2025 (chủ nhật)

Hãy đến và cổ vũ!

Thời gian: 13:00 mở cửa (13:30 bắt đầu)

Địa điểm: Ota-Shi Gakushu Bunka Center

(Hội trường nghe nhìn) Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

Phí vào cửa: miễn phí

✓ **Chủ đề hùng biện:** Cảm nhận sau khi đến Nhật Bản và điều bạn muốn chia sẻ với mọi người.

✓ **Đơn vị tổ chức:** Câu lạc bộ Ota Chuo Lions, Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai

✓ **Được vị hỗ trợ:** Ota-Shi Kokusai Renraku Kyougikai

Liên hệ: Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai Jimukyoku

Kokusai-Ka (tầng 11- quầy 112)/Tòa thị chính Ota (Ota-Shi Hama-Cho 2-35)

☎ 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



Nghiêm cấm hút thuốc lá ở tất cả các khu vực bên trong và bên ngoài (bao gồm bãi đậu xe) của các cơ sở công cộng thành phố Ota và vứt rác bừa bãi (bao gồm tàn thuốc lá, v.v.).



Sử dụng 'Catalog Pocket' để đọc Bản tin của thành phố Kouhou Ota



Ngôn ngữ hỗ trợ: tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung (phồn thể và giản thể), tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, **tiếng Việt**, tiếng Thái, tiếng Indonesia

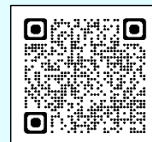


Tuyển sinh vào các cơ sở chăm sóc trẻ (lần 2)

Thông tin tuyển sinh lần 2 vào các trường mẫu giáo *Hoikuen* hoặc các cơ sở chăm sóc trẻ được chứng nhận *Nintei Kodomoen* (trước đây là các trường mẫu giáo) sẽ được công bố trên trang web của thành phố từ 9:00 ngày 17/1/2025 (thứ 6).

Đơn đăng ký:

- ✓ Trực tuyến: từ 9:00 ngày 21/1/2025 (thứ 3) ~ 17:15 ngày 4/2/2025 (thứ 3).
(truy cập mã QR đính kèm bản tiếng Nhật)
- ✓ Trực tiếp (tại quầy): từ ngày 4/2/2025 (thứ 3) ~ ngày 10/2/2025 (thứ 2).
(Cần đặt lịch trước qua LINE chính thức của thành phố từ 9:00 ngày 29/1/2025 (thứ 4) đến 14:00 ngày trước ngày bạn đến nộp).



Để biết thêm thông tin bằng tiếng Việt, vui lòng kiểm tra trang 1 của ấn bản Thông tin Ota ngày 10/9/2024 (mã QR đính kèm)



Liên hệ: **Kodomo-Ka** (Tòa thị chính Ota- tầng 3/quầy 31) ☎0276-47-1943

Dành cho gia đình đơn thân và hộ gia đình có thu nhập thấp

Hỗ trợ lệ phí thi tuyển sinh vào các trường đại học, v.v cho trẻ thuộc hộ gia đình có cha/mẹ đơn thân và hộ gia đình có thu nhập thấp.

- ✓ **Đối tượng:** học sinh lớp 3 trung học phổ thông trong năm tài chính 2024, v.v.
- ✓ **Số tiền trợ cấp:** lệ phí thi tuyển sinh đại học, v.v (có giới hạn trên).
- ✓ **Cách nộp đơn:** vui lòng nộp đơn trực tiếp tới bộ phận dưới đây cùng với các tài liệu cần thiết.

Để biết chi tiết, vui lòng kiểm tra trang web của thành phố.



Bạn đã hoàn thành thủ tục đăng ký Trợ cấp trẻ em *Jidou Teate*?

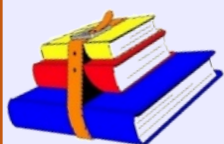
Hệ thống Trợ cấp trẻ em *Jidou Teate* đã thay đổi vào tháng 10 năm 2024.

Vui lòng hoàn tất thủ tục trước thứ 2 ngày 31/3/2025 (nếu cần).

Thông tin chi tiết trên trang web của thành phố (có bản tiếng Việt).



Liên hệ: **Kodomo-Ka** (Tòa thị chính Ota- tầng 3/quầy 31) ☎0276-47-1942



ĐƠN ĐĂNG KÝ HỌC BỔNG (bắt đầu từ tháng 1)



Đăng ký: trong thời gian tiếp nhận, vui lòng gửi đơn đăng ký có sẵn trên trang web của thành phố hoặc tại Phòng Giáo dục và Tổng hợp *Kyouiku Soumu-Ka* (tòa nhà *Ojima Chousha* - Ota-Shi Kasukawa-Cho 520) trực tiếp tới bộ phận, cùng với các tài liệu cần thiết (trừ thứ 7, chủ nhật và ngày lễ).

*Đơn đăng ký qua bưu điện sẽ không được chấp nhận.

Tên học bổng	Đối tượng học sinh	Số tiền/năm	Thời hạn tiếp nhận
Ota Rotary Club <i>Shougaku Shikin</i> (toàn phần)	Trung học phổ thông	180.000 yên	Đến ngày 30/4/2025 (thứ 4)
Sonic & Daiyu <i>Kensetsu Shougaku Shikin</i> (hoàn trả một phần)	Bậc đại học (<i>Daigaku & Daigakuin</i>)	420.000 yên	Đến ngày 31/3/2025 (thứ 2)

Liên hệ: Phòng Tổng hợp giáo dục *Kyouiku Soumu-Ka* ☎0276-20-7080

SỬ DỤNG THẺ MY-NUMBER để lấy Giấy chứng nhận tại các CỬA HÀNG TIỆN LỢI!

Vào đầu đến giữa tháng 1, các quầy tại Tòa thị chính thường rất đông. Để tránh tình trạng tắc nghẽn, bạn có thể sử dụng thẻ My-Number để lấy Giấy chứng nhận từ máy chuyên dụng tại các cửa hàng tiện lợi.

Giờ sử dụng: **6:30 ~ 23:00**

Phí phát hành: cùng mức giá như khi phát hành tại Tòa thị chính.

Các loại giấy chứng nhận có sẵn:

- ✓ Bản sao Giấy thường trú *Juminhyo no Utsushi*
- ✓ Giấy chứng nhận đăng ký con dấu *Inkan Touroku Shoumeisho*
- ✓ Giấy chứng nhận thuế thu nhập và thuế *Shotoku Kazei Shomeisho*
(Lưu ý: giấy chứng nhận thu nhập và thuế (chi tiết) được sử dụng cho đơn xin học bổng, v.v. chỉ có thể được cấp tại quầy)
- ✓ Bản sao có chứng thực của sổ hộ khẩu gia đình *Koseki Touhon*
- ✓ Bản sao có chứng thực của Trích lục sổ hộ khẩu gia đình *Koseki Shouhon*
- ✓ Bản sao có chứng thực của Phụ lục bổ sung cho sổ hộ khẩu *Koseki Fuhyou no Utsushi*

Liên hệ: **Jouhou Kanri-Ka** (Tòa thị chính Ota - tầng 2/quầy 28) ☎0276-47-1814

Nhanh! Đơn giản! Tiện lợi!



Resona Group B. MÙA GIẢI 2024 - 25

GUNMA CRANE THUNDERS



Trận sân nhà tháng 1

Địa điểm: OPEN HOUSE ARENA OTA (Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Thông tin về !



Lịch thi đấu	Thời gian	Đối thủ
Ngày 25 (thứ 7)	15:05	Yokohama B-CORSAIRS
Ngày 26 (chủ nhật)		

Liên hệ: **Sports Shinkou -Ka** ☎0276-60-4123

*Ota Marche Phố chính
mở cả 2 ngày từ 11:00- 16:30
Bạn có thể tham gia ngay
cả khi không có vé!*



Thời hạn nộp thuế thành phố năm tài chính 2024

Thuế thị dân *Shikenmin-Zei* (kỳ 4)

Thuế bảo hiểm y tế Quốc dân *Kokumin Kenkou Hoken-Zei* (kỳ 7)

Hạn nộp: **ngày 31 tháng 1 năm 2025 (thứ 6)**

Vui lòng đảm bảo việc nộp thuế đúng thời hạn.

Nếu có thắc mắc về việc nộp thuế, liên hệ trực tiếp với:

Phòng thu thuế Shunou-Ka/ Tòa thị chính Ota (Tầng 2/ Quầy 23) ☎ 0276-47-1820.



SOS TƯ VẤN LUẬT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

(Miễn phí- Bảo mật- Có thông dịch) tại **Isesaki**

Thông dịch: tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Nepal, và tiếng Tagalog.

Lịch tư vấn: **ngày 9 tháng 2 năm 2025 (chủ nhật)**

Thời gian: **từ 10:00 ~ 15:00** (Giờ tiếp nhận đến 14:30/ Ưu tiên với lịch hẹn trước)

Địa điểm: Tầng 5 Higashi-kan Isesaki Shiyakusho

(Gunma-Ken, Isesaki-Shi, Imaizumi-Cho 2-410)

Tư vấn viên: Luật sư, *Gyoseishoshi* (người làm thủ tục liên quan đến visa, tư cách lưu trú) và *Sharoushi* nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội

Liên hệ: **Trung tâm tư vấn tổng hợp One Stop dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma**

☎027-289-8275 (từ thứ 2 ~ thứ 6/ 9:00~17:00) ☎090-1215-6113 (chỉ ngày tư vấn)





Các cơ sở y tế làm việc vào Chủ nhật và ngày lễ (Cấp cứu)

Nếu bạn bị sốt hoặc có các triệu chứng về hô hấp, vui lòng gọi từ ô tô,...trước khi đến phòng khám

Ngày 12/1 (Chủ nhật)	Nội khoa/Nhi khoa	Iizuka Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	Nội khoa	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Nội khoa	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Chỉnh hình	Motojima Seikeigeka · Tounyobyo Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
Ngày 13/1 (Thứ 2)	Nhi khoa	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Nội khoa	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Tiết niệu/Nội khoa/Da liễu	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Da liễu/Ngoại khoa/Nhi khoa	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
Ngày 19/1 (Chủ nhật)	Ngoại khoa/Nội khoa/Nhi khoa	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Nội khoa	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Nội khoa	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Chỉnh hình	Ishida Seikeigeka Iin (Yura-Cho)	0276-32-6566
Ngày 26/1 (Chủ nhật)	Nội khoa/Nhi khoa	Hattori · Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	Nội khoa/Ngoại khoa	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Phụ sản/Nội khoa	Yamaguchi ART Clinic (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	Chỉnh hình	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
Ngày 2/2 (Chủ nhật)	Nội khoa/Nhi khoa	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	Nội khoa/Nhi khoa	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	Phụ sản/Nội khoa	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Nhân khoa	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
Ngày 9/2 (Chủ nhật)	Nội khoa/Nhi khoa	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Nội khoa/Da liễu/Tiết niệu	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Ngoại khoa/Nội khoa/Chỉnh hình	Yamaguchi Geka Iin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Nhân khoa	Fujiu Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358

Lưu ý: Các cơ sở trên chỉ làm nhiệm vụ khám bệnh nhân cấp cứu.

Những bệnh nhân khác được yêu cầu đến điều trị vào các ngày trong tuần.

Bệnh viện cấp cứu được chỉ định cung cấp dịch vụ y tế (chỉ dành cho bệnh nhân cấp cứu)

Vui lòng gọi tới dịch vụ hướng dẫn điện thoại của bệnh viện (☎0276-45-7799) để xác nhận các dịch vụ y tế hiện có.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Bệnh viện cấp cứu ban đêm (Viện Nội khoa hoặc Nhi khoa)

Địa điểm: Tầng 1 trung tâm y tế Ota-Shi Địa chỉ: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Giờ tiếp tân: từ thứ 2 đến thứ 7 – từ 18:45-21:45* (trừ các ngày lễ, Tết) *Giờ tiếp tân có thể thay đổi.

Lưu ý: Chỉ khi có triệu chứng nhẹ. Vui lòng gọi điện trước khi đến để kiểm tra xem bác sĩ chuyên môn nào đang trực.

Dịch vụ nha khoa vào Chủ nhật, ngày lễ, Tết (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Phía Tây nam tòa thị chính Ota, cách đó 2-3 phút đi bộ) ☎0276-45-7320

Trung tâm giới thiệu việc làm Ota- Hello Work Ota

Hỗ trợ tư vấn, giới thiệu và cung cấp các thông tin liên quan đến việc làm.

Thứ 3- 13:00 ~ 16:00 (Trừ các ngày lễ, Tết)

Địa điểm: Quầy tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota - tầng 1)

Liên hệ: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Thông tin Ota - bản tiếng Nhật đơn giản trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Tòa thị chính Ota, phòng Quốc tế Ota (Kokusai-Ka) và Hiệp hội giao lưu quốc tế Ota (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai).

Địa chỉ: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Điện thoại: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ベトナム語版行政情報)



Biên tập và phát hành bởi
Hiệp hội quốc tế Ota



Tiếng Việt

Bản thông tin này có tại: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Bảo tàng Nghệ thuật & thư viện Ota, Trung tâm giáo dục xã hội Shakai Kyouiku Sougou Center, Cultopia Karutopia, Trung tâm học tập văn hóa Gakushuu Bunka Center, Hello Work Ota, Văn phòng lưu trú Ota Ota Nenkin Jimusho, Bưu điện chính Ota Ota Yuubinkyoku, Sở cảnh sát Ota Ota Keisatsusho, các Trung tâm chính trị Gyousei Center, các Trung tâm y tế Hoken Center, các Trung tâm dịch vụ, Tòa nhà chính phủ Ojima Chousha, Tòa thị chính Ota (Bản thông tin, Quầy tư vấn cho người nước ngoài Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi), trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota và Trung tâm đa văn hóa Ota Tabunka Kyousei Center Ota.